

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ ПОНИМАНИЮ СМЫСЛА ТЕКСТА: ТЕКСТ С ПОЗИЦИЙ ГЕРМЕНЕВТИКИ

Тексты давно стали объектом изучения. Изначально это касалось сакральных текстов, играющих центральную роль во всех крупнейших религиях. Позже объектом изучения стали тексты других типов, в частности юридические и литературные. Однако текст как структура становится объектом специального интереса, по-видимому, лишь в 19–20 вв.

В настоящее время научные исследования в области текста представлены разнообразием идей, концепций, подходов. Термин *текст* (от лат. *textus* – ткань, сплетение, соединение – «объединенная смысловой связью последовательность знаковых единиц, основными свойствами которой являются цельность и связность» [5: 505]) в научных публикациях последних лет, а также и устных дискуссиях принадлежит к числу самых употребительных и даже можно сказать, что это один из самых модных терминов. Текстом называют самые различные объекты: живописное полотно, музыкальное произведение ... и даже человеческую жизнь. Изучению текста посвящены работы В.Г. Бороботько, Н.Д. Бурвиковой, Ю.В. Ваникова, И.Р. Гальперина, Т.М. Дридзе, И.А. Зимней, О.И. Москальской, Ю.А. Сорокина, Е.Ф. Тарасова, А.М. Шахнаровича и многих других. Известно уже более 250 определений данного понятия, и это количество постоянно увеличивается, так как и по сей день, исследователи продолжают сталкиваться с трудностями при определении текста, а также при выделении его существенных свойств и характеристик.

Теорию текста в широком смысле можно определить как интеграцию многоаспектных сведений о тексте как объекте изучения разных наук: философии, лингвистики, психолингвистики, психологии и т.д., однако самые основные моменты текста как явления были раскрыты герменевтикой в философии.

В философии теорией толкования текстов занимается герменевтика – теория о предпосылках, возможностях и особенностях процесса понимания. Для многих философов (М.Хайдеггер, Г. Гадамер и др.) окончательной реальностью является текст. Текст в герменевтике становится не только главным предметом философии, но и таинственной самостоятельной силой [1:126-135]. Кроме того, герменевтика выступает как один из главных методов гуманитарных наук, заключающийся в искусстве толкования и интерпретации текстов любой природы (т.е. литературных, религиозных, юридических и т.д.).

Философская герменевтика как одно из направлений философии Нового времени возникла гораздо позже, и, прежде всего, в качестве теории и метода определенного истолкования тех или иных идей в определенной форме их выражения и тех классических источников, в которых эти идеи заложены [1: 76-93]. Х.-Г. Гадамер является основоположником философской герменевтики. Герменевтика сложилась как теория о предпосылках, возможностях и особенностях процесса понимания.

В настоящее время в герменевтике понятие «текст» рассматривается

предельно широко: от письменной формы в рамках естественного языка до записи текста в любой знаковой системе, от формы живого высказывания до выражения чувств и эмоций, выраженных в форме восклицаний (междометий).

Говоря о проблеме понимания текста, Гадамер считал, что обращение к любому тексту требует, прежде всего, «опыта осмысления – осмысления, непрестанно продолжающего выражать себя средствами языка, осмысления, никогда не начинающегося с нуля и никогда не замыкающегося на бесконечности» (3: 15). Гадамер оставляет за каждым интерпретатором не только способность, но **необходимость личностного прочтения текста**, его переосмысления и переоценки, или «переписывания». Интерпретация текста состоит не в воссоздании первичного авторского текста, а в **создании собственного Авторского Текста**, источником которого Гадамер усматривает собственный – герменевтический – опыт. Этот опыт является основой, которая задает алгоритм понимания.

Цель понимания, по Гадамеру, состоит не в должной интерпретации текста, не в реконструкции идей и мнений интерпретируемого, но в активизации собственных мыслительных процессов через формирование диалоговой вопросо-ответной системы. **Интерпретация текста становится продуктивной, творческой** стороной герменевтического опыта. Вот почему интерпретация является исходной основой процесса понимания разнообразных текстов.

Процесс интерпретации происходит по единой общей схеме. **Интерпретация** начинается с *догадки, предположения или выдвижения гипотезы. Потом выводятся следствия, которые сопоставляются с известными данными или свидетельствами. Если эти следствия согласуются со всеми данными, которыми располагает исследователь, он постигает смысл, значение текста*, а также любого художественного произведения.

Схема процесса интерпретации, предложенная представителями герменевтики, не ставится под сомнение и в настоящее время, а лишь уточняется и детализируется в виду ее чрезвычайной ценности для обучения пониманию.

Для понимания текста необходимо не только раскрыть его структуру, но и использовать экстралингвистические знания читателя, заключенные в его опыте. Это утверждение в настоящее время оказывает огромное влияние на процесс создания единой модели понимания текста, столь необходимой для методики обучения пониманию.

С точки зрения герменевтики понимание рассматривается как процесс сопереживания в сознании интерпретатора мыслей, чувств, мотиваций, намерений другого человека постольку, поскольку они нашли свою объективацию в поведении и действии, а также в продуктах духовной культуры. Ф. Шлеермахера утверждал, что понимание происходит в процессе диалога между говорящим и слушающим, пишущим и читающим, автором и интерпретатором. В ходе этого диалога интерпретатор осуществляет реконструкцию текста или речи, то есть раскрывает тайну вложенного в него смысла, и тем самым стремится понять их. Посредством понимания мы раскрываем духовный мир других лиц. Для этого мы должны вообразить

себя в мире, похожем на мир автора литературного сочинения или художественного полотна, или исторического деятеля. Хотя человек и не может реально проживать жизнь других лиц, пользуясь присущим лишь этим людям, жизненным опытом, но через интерпретацию, включающую воображение и перевоплощение, человек может достичь вторичной непосредственности [5: 162-178].

Особенно важным для методики обучения пониманию текста, по убеждению Ф. Шлеермахера, является то, что *понимание достигается через диалог автора и читателя*. Читатель вполне самостоятелен и автор не доминирует над ним. Таким образом, вовсе необязательно слепо принимать авторский смысл текста [3:215].

Более того, в методике уже давно применяется, по-видимому, восходящее в герменевтике утверждение о том, что обучающийся, чтобы понять или истолковать текст, должен обладать определённым «историческим пониманием», «предпониманием»; он должен понять историческую ситуацию, в которой живёт и действует, должен уяснить имеющиеся в нём самом «предрассудки», должен стремиться понять исторические обстоятельства, в которых развёртывались события прошлого, то есть «вжиться» в текст, «чувствовать» его и лишь на этой основе истолковывать, интерпретировать, оценивать факты, события, процессы [3:215].

Таким образом, именно герменевтика положила начало исследованиям в области понимания текста, а большинство ее идей и до настоящего времени являются основополагающими и находят отражение в работах многих авторов.

Литература

1. Апель К.О. Трансцендентально-герменевтические понятия языка // Вопросы философии, 1997. №1. – С. 76-93.
2. Арндт Х. Хайдеггеру – восемьдесят лет... // Вопросы Философии, 1998. №1. – С. 126-135.
3. Гадамер Г. Истина и метод: основы философской герменевтики. – М.: Прогресс, 1988. – 215 с.
4. Гадамер Х.-Г. Актуальность прекрасного. – М.: Прогресс, 1991. – С. 15.
5. Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: 1990.
6. Рузавин Г.И. Проблема понимания и герменевтика// Герменевтика: история и современность. – М.: Мысль, 1985. – С. 162 – 178.

К.В. Подшивалова, А.П. Кулик

ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ МОДУЛЬНО-РЕЙТИНГОВОЙ СИСТЕМЫ ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ

Численность контингента иностранных граждан, желающих получить высшее образование в Украине, с каждым годом неуклонно растет. Министерство образования и науки Украины на ближайший год поставило перед вузами задачу довести численность иностранных студентов до 60 тысяч. Вместе с тем система формирования иностранного контингента по-прежнему далека от совершенства. В подавляющем большинстве случаев вузы самостоятельно решают задачу по его формированию, опираясь на